

CV/RESUME

Also available on / Egalement disponible sur :

Proz.com: https://www.proz.com/profile/6746?phpv_redirected=1

ENGLISH VERSION

VALERIE MARZAC
NATIVE FRENCH & BRITISH ENGLISH

**EXPERT TECHNICAL & LITERARY QUALIFIED TRANSLATOR, ENGLISH
TEACHER, WRITER & VOICE-OVER ACTRESS. MTPE CERTIFIED.**

✚ **Qualified English Teacher and Translator** - 5 years at University Level studying Translation, Linguistics and Literature.

✚ **CAPES** (French National Competitive Teaching Examination.) in English.

SPECIALTY FIELDS:

✚ **Technical Fields (Not limited to):** User Manuals, Electric and Electrical appliances, Environment and Ecology, Business, Websites, Paramedical, Cosmetics, Fashion & Textiles, Education

✚ **Literary Fields (Not limited to):** Creative & General Writing, Lyrics Writer, Lyrics Translator, Poetry, Literature, Voice-over Actress, Singer, Bilingual Subtitler and Video Maker.

EXPERIENCE:

✚ **27 years of Translation/Reviewing experience working to ISO Standards** into French from France & Official Canadian French (Official Translator for Wal-Mart Canada for 10 years through TechLink USA) and from French into British English. Reviewer into US English.

✚ **Published Writer in English and French:** Poetry in English (Editor's Choice for several poems), Lyrics Writer, Articles & Videos, Manual & Bilingual Recordings for Students of English for the CNED, Futuroscope (French National Center for Distance Teaching.)

✚ **English Teacher** for the Police Force, the Army and Students for the CNED (French National Center for Distance Teaching). **English and French Teacher** for Le Comptoir des Langues & Acadomia and French Teacher in Workingham, Berkshire, England.

✚ **Indexer** working on the 'Le Monde' newspaper in Reading, UK.

✚ **Upmarket Fashion Shop Manageress** @'Catch Reading', Reading, UK.

✚ **Cosmetics and Perfume Adviser** @Boots, Reading, UK.

Some ISO and other agencies/clients I have or currently work with:

Burg Translations (US), APC Traductera (Czech Republic), Solten Europe, Amazon, Wal Mart, Techlink USA, BGR World (US), TransPerfect.

LANGUAGES:

US&UK English, French from France (preferred) & Official Canadian French. Native in British English and French from France.

✚ Member of the 'Cercle des rédacteurs' (Writers Circle)

✚ Member of the SACEM

✚ Very Active on Social Networks such as TikTok and YouTube under the pseudonym vmnet Sirena

✚ **Best contact methods:** Via email/WhatsApp or text. valeriemarzac@gmail.com

✚ **Average Rates per word in euros:** Standard Rate: 0.08 Euros/Word, Post-editing: 0.04 Euros/W, Reviewing-Proofreading: 0.04 Euros/W, Creative Writing: 0.12 Euros/Word

✚ **Preferred payment method:** Payoneer, Paypal or Wire Transfer in Euros

✚ **CAT & other Tools:** Trados Studio 2022. Wordfast 6, Smartcat, Trados Workbench 6. Cubase and Neumann Microphone. Full Home Studio.

Deadlines are always respected. Should not enough time be allocated to me in order to produce quality work, I reserve the right to decline such projects.

✚ Member of the 'Cercle des rédacteurs' (Writers Circle)

✚ Member of the SACEM

✚ Very Active on Social Networks such as TikTok and YouTube under the pseudonym vmnet Sirena

✚ **Best contact methods:** Via email/WhatsApp or text. valeriemarzac@gmail.com

✚ **Average Rates per word in euros:** Standard Rate: 0.08 Euros/Word, Post-editing: 0.04 Euros/W, Reviewing-Proofreading: 0.04 Euros/W, Creative Writing: 0.12 Euros/Word